

بسم الله الرحمن الرحيم

تلاش‌های انگلیس برای تهدید روسیه

(ترجمه)



خبر:

سالیسبوری شهرستان سلطنتی آرام انگلیس، بخاطر آخرین حمله‌ی تروریستی دولتی، که در خاک این کشور صورت گرفت، در سرخط اخبار جهانی قرار گرفت. مسموم شدن جاسوس سابق روس "سرچی اسکریپل" و دخترش "یولیا"، رابطه‌ی متشنج کنونی بین انگلیس و روسیه را بدتر کرده است. ترازمی صدراعظم انگلیس، روسیه را به تجاوز به خاک انگلیس متهم و این کشور را به گرفتن یک انتقام سخت تهدید می‌کند و او گفت: «ما تلاش‌های بی‌شمارانه‌ای را که باعث کشته‌شدن مردم در خاک ما می‌گردد، تحمل نخواهیم کرد. برای ما هیچ پاسخی قابل قبول نیست، ما این عمل را مصداق استفاده‌ی غیرقانونی نیروهای روسیه علیه انگلیس می‌دانیم.» اما در واقع، برخلاف اظهاراتش، انگلیس کار چندانی را برای متضرر ساختن روسیه انجام داده نمی‌تواند.

تبصره:

در جریان جنگ سرد، انگلیس در اردوگاه سرمایه‌داری غربی علیه بلوک کمونیستی شرق قرار داشت. جاسوسی، سلاح‌های هسته‌ای و سلاح‌های زیردریایی‌ها معرف رابطه بین این دو کشور بود.

روابط انگلیس با روسیه بعد از فروپاشی اتحادیه‌ی جماهیر شوروی سابق بهبود یافت؛ اما زمانی که ولادیمیر پوتین در اوایل دهه‌ی ۲۰۰۰م به قدرت رسید و همراه با آن روسیه به تأثیرگذاری دوباره در قدرت شروع کرد، این روابط دوباره متشنج گشت. شماری از جاسوسان و ماموران سابق "کی‌جی‌بی(پولیس مخفی اتحادیه جماهیر کمونیسم شوروی)" در زمان تحکیم قدرت توسط پوتین با

کریملین درافتادند، آن‌ها باور داشتند که اوج قدرت کی‌جی‌بی به سر آمده و دوران پوتین یکی دیگر از دوره‌های گذرای تاریخ دراز و آشفته‌ی روسیه است. کریملین این ماموران را بعد از این هشدار که بیرون از سیاست باشند، یکی پس از دیگری از سر راهش برداشت. پوتین تا سال ۲۰۰۳م حکومت‌اش را تحکیم بخشیده و ماموران کی‌جی‌بی را منحیث یک طبقه‌ای بیرون از سیاست روسیه به حاشیه کشانید.

انگلیس یک پناهگاه برای اهداف سیاسی از روسیه شد. "ولادیمیر گسنیسکی" و "بوریس بریزوفسکی"، هردو از روسیه به لندن فرار کردند. ماموران دیگر مانند رومان ابراموویچ، تحت نظر کریملین و بیرون از سیاست باقی ماندند. عده‌ای از مأموران قبلی کی‌جی‌بی، که از کریملین انتقاد کرده بودند، به انگلیس پناهنده شدند. "سیرگی اسکریپال"، کسی که حالا می‌دانیم به اثر مسمومیت وفات کرد، کارمند رسمی بخش آژانس استخبارات نظامی روسیه (GRU) بود، که در سال ۱۹۹۵م کارش را به صورت پنهانی برای استخبارات انگلیس یا MI6 شروع کرده بود. او در سال ۲۰۰۴م به اتهام خیانت دستگیر و تبعید شد. سرانجام اسکریپال در سال ۲۰۱۰م بعد از گذشت کمتر از نصف زمان محکومیت‌اش از آنجا بیرون شد. پولیس فدرال امریکا یا "اف‌بی‌آی" یک عده از مأموران غیرفعال روسی را در امریکا دستگیر کرده بود. در یک صحنه‌ی شبیه به جنگ سرد، اسکریپال در خط پرواز میدان هوایی وین اتریش با آن‌ها معاوضه شد و ماموران غیرفعال به مسکو رفتند، ولی مقصد اسکریپال سالسبوری، در انگلیس بود.

آیا خیانت اسکریپال در دهه‌های گذشته تا این حد جدی تلقی شده است که امروزه مرگش را توجیه کند؟ در سال ۲۰۰۶م روسیه او را در اختیار داشت، ولی از بین نبرد. با وجود انجام قتل‌های زیادی در چند سال اخیر و داشتن سوابق جاسوسی، سیزده سال حبس یک حکم ناچیز است. بنابر این، زهر دادن اسکریپال نه به خاطر خیانت نه، بلکه به دلایل دیگری بوده است.

مخالفان کریملین در روسیه و بیرون از این کشور، آهسته آهسته کشته شدند. بیشتر این عملیات‌ها، مخصوصاً قتل ژورنالیستی بنام اناپالیتکوسکیا و مأمور رسمی FSB (لیتوینینکو) عمداً طرح شده بودند. موجودیت یک مقدار ایزوتوپ رادیواکتیف پولوتونیم ۲۱۰ در جسد لیتوینینکو در صحنه‌ی جرم، طوری به نظر می‌رسید که عاملین، یک نشانی را از خود به جا گذاشته‌اند. راه‌های مخفیانه‌ی دیگری نیز برای کشتن افراد وجود دارد که روسیه به مراتب از آن‌ها استفاده می‌کند. بنابر این، با استفاده‌ی استادانه‌ی چنین وسایلی، سخت نیست تا استنتاج کنیم که کریملین عمداً می‌خواست واضح سازد که مسئول قتل لیتوینینکو است. هم چنین استفاده از یک گاز سمی و عصبی کم‌یاب در حمله به اسکریپال نیز عمدی بوده و مثال دیگری مانند رها کردن یک نشانی توسط روس‌ها می‌باشد.

روسیه با ادامه‌ی این معامله در غرب می‌خواهد به افسران استخباراتی‌اش نشان دهد که خیانت به روسیه یک خیانت بزرگ است. آن‌قدر که حتی اگر کارمندانش بتوانند از روسیه به بیرون هم بروند، آژانس‌های اطلاعات غربی نمی‌توانند از آنان محافظت نمایند؛ چون دست دراز و توانمند استخبارات روسی به آن‌ها رسیده و آن‌ها و فامیل‌شان را خواهد کشت.

انگلیس تا فعلاً از وارد شدن پول‌های نامشروع این گروه به کشورش خوشحال بوده است. آن‌ها بودجه‌ی پروژه‌های بزرگ را تمویل کرده، سکتور کلیدی املاک را دوباره احیاء و میلیون‌ها پول به احزاب سیاسی کمک کردند. پیام روسیه برای آنان که قصد فراهم

کردن جایگاه امنی برای تبعید شده گانش را دارند، حملات بیشتر از این خواهد بود. انگلیس حالا باید تصمیم نهایی اش را بگیرد که

آیا پول‌های نامشروعی که از روسیه می‌آید بهتر است، یا جسد ماموران "کی جی بی" در سرک‌ها.

این قسمت هم از سر ترجمه شود. **Comment [e1]:**

نویسنده: عدنان خان

برای دفتر مطبوعاتی مرکزی حزب التحریر

۲ رجب ۱۴۳۹ هـ.ق

۲۰ مارچ ۲۰۱۸ م